

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION
GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331
www.towertree.ca

AU TRAVAIL, ENSEMBLE,
POUR LES CITOYENS !

Le vélo à Gatineau : tant à découvrir, tant à apprendre

Voir page 5



Rack à Bécik et Action vélo Outaouais ont organisé leur Fête du vélo au Parc des Cèdres à Aylmer le 9 août, avec un après-midi gratuit proposant des réparations de vélos sur place, des hot-dogs, des activités pour les enfants et des stands de partenaires célébrant la culture cycliste de la région. (TF)

PHOTO : RACK À BÉCIK

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics**
sont désormais
publiés **en ligne**

Consultez-les
au gatineau.ca

**Près de 21 M\$
pour concrétiser le
Musée régional de
l'Outaouais**

Page 3

**Le vélo à Gatineau :
tant à découvrir,
tant à apprendre**

Page 5

**Sex trafficking in
Gatineau hides in
licensed rooms**

Page 6

**Affaires municipales:
Séances à venir du
conseil municipal**

Page 6

**Shawville Fair:
September 3 - 7**

Page 7

**Café Autiste in Old
Hull to open**

Page 9

LE TRAIN ARRIVE AVEC DES

SOLUTIONS LOCALES

Nous savons qu'un grand projet d'infrastructure comme Alto peut entraîner des répercussions importantes sur le quotidien des agriculteurs, mais partout dans le monde, les trains à grande vitesse et l'agriculture coexistent.

Voilà pourquoi notre approche à l'égard des terres agricoles s'inspire des modèles internationaux qui fonctionnent afin de réduire au minimum les perturbations et protéger les biens de chacun.

Nos engagements sont clairs :

1. Réduire l'impact à la source
2. Prioriser les ententes négociées
3. Indemniser à long terme
4. Préserver la mobilité locale
5. Investir dans la vitalité agricole



Découvrez notre
approche dédiée
aux terres agricoles.

À des fins d'illustration seulement

ALTO 

Le train à
grande vitesse
du Canada

Près de 21 M\$ pour concrétiser le Musée régional de l'Outaouais



Drazen Seslija

Après plusieurs décennies d'attente, le projet du Musée régional de l'Outaouais franchit une étape majeure. Le ministre de la Culture et des Communications, Mathieu Lacombe, a annoncé le 17 juillet 2026 l'octroi de près de 21 millions de dollars afin de permettre l'avancement de cette institution muséale attendue depuis longtemps dans la région.

Selon le gouvernement du Québec, cette aide financière s'inscrit dans une volonté de poursuivre le rattrapage culturel en Outaouais, une région qui réclame depuis plusieurs années un meilleur soutien pour ses institutions patrimoniales. Le financement va permettre au Musée régional de l'Outaouais (MRO) de poursuivre son développement et de s'implanter sur le site de la Fonderie, à Gatineau.

Le futur musée va devenir un pôle culturel régional consacré à la mise en valeur de l'histoire, du patrimoine et de l'identité de l'Outaouais.

« Nous nous étions engagés à effectuer un rattrapage culturel en Outaouais.



L'investissement comprend une somme de 20 millions de dollars destinée au projet d'aménagement du futur musée, ainsi que 890 000 \$ pour soutenir ses besoins organisationnels au cours des deux prochaines années.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU

Aujourd'hui, nous répondons présents », a déclaré Mathieu Lacombe. Selon le ministre, le projet témoigne de la mobilisation de la communauté régionale et contribuera à enrichir l'offre culturelle tout en renforçant le sentiment d'appartenance de la population.

UNE MOBILISATION RÉGIONALE SALUÉE

Le président du conseil d'administration du Musée régional de l'Outaouais, Jean-Marc Blais, a souligné l'importance de cette annonce pour une région mobilisée depuis longtemps.

« Cette annonce est d'abord celle d'une région qui n'a jamais cessé de croire en son musée », a-t-il affirmé, rappelant que le projet deviendra un lieu rassembleur pour les citoyens et les visiteurs souhaitant découvrir les histoires et le patrimoine de l'Outaouais.

La députée de Hull, Suzanne Tremblay, a quant à elle qualifié l'annonce de moment historique pour la région, estimant que cet investissement va enfin permettre de doter l'Outaouais d'une institution muséale à la hauteur de sa richesse historique.

Pour sa part, la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, a rappelé l'engagement de la Ville envers le projet depuis 2016. Elle estime que cette contribution du gouvernement du Québec représente une avancée déterminante vers la création d'une infrastructure culturelle majeure au centre-ville.

« C'est l'occasion de repenser la façon dont on fait vivre la culture au cœur de notre centre-ville : mutualiser nos besoins, créer des synergies et rassembler des acteurs culturels majeurs », a-t-elle indiqué.

Avec cette annonce, le Musée régional de l'Outaouais franchit donc une nouvelle étape vers sa concrétisation, un projet présenté comme un symbole de fierté régionale et un outil de transmission de l'histoire collective de l'Outaouais.

Découvrez Chartwell Cité-Jardin à Gatineau

Idéalement située au cœur du centre-ville, la résidence Chartwell Cité-Jardin offre un milieu de vie stimulant dans une communauté accueillante. Ses six immeubles interreliés par de splendides cours paysagées favorisent confort et joie de vivre au quotidien.

Visitez chartwell.com/citejardin pour planifier une visite personnalisée!

Nombre limité d'appartements disponibles !

 **CHARTWELL** | CITÉ-JARDIN
résidence pour retraités

60, rue de la Futaie, Gatineau | **819 282-8450**



*Des conditions s'appliquent.

Bomber le torse



DIDIER Périès

Nous avons été fiers du Québec le 24 juin, fiers du Canada le 1er juillet; nombreux ont été ceux qui ont été fiers, en France, le 14 juillet, ou fiers de porter le maillot pendant la Coupe du monde de soccer... À ces occasions, on voit s'affirmer un fort sentiment national, identitaire. Cette transe collective est d'autant plus forte que le nombre de conflits dans le monde a augmenté, corollairement à une instabilité géopolitique due notamment à quelques dirigeants politiques, comme Donald Trump. Après une deuxième moitié du XXe siècle pendant laquelle beaucoup d'efforts ont été mis pour démilitariser les grandes puissances et empêcher les autres d'acquérir des armes de destruction massive, telle le nucléaire, l'ordre du jour est au réarmement. Quitte à utiliser l'alibi de l'économie : cela va créer des emplois (faux, au Canada) et donc nous enrichir (encore faux, ce sont des dépenses).

Il n'est que de voir la démonstration de force du défilé militaire du 14 juillet, à Paris. Le message est clair : la France est « prête au combat » face à « un monde plus brutal » (Emmanuel Macron), au nom de la « sécurité du continent ». 6700 soldats ; 98 avions (de combat, de transport, de ravitaillement, de détection radar...); 31 hélicoptères; toutes les sortes de machines au sol Made in France (pièces d'artillerie, chars d'assaut et véhicules blindés légers) qu'une armée peut posséder ; des centaines de chevaux de la Garde républicaine; tous les corps d'armée français; enfin, comme le veut la tradition, la célèbre Légion étrangère. Mais également, 35 pays de la « coalition des volontaires » (pour aider l'Ukraine), qui avaient aussi envoyé des militaires et de l'armement.

Pas de camions pote-missiles à la Nord-Coréenne, cependant, même si l'ensemble se voulait une preuve de la puissance de feu. Certains ajouteraient que ce n'est que de la dissuasion : on gonfle les muscles pour ne pas avoir à les utiliser. Si vis pace, para bellum. Si tu veux la paix, prépare la guerre. À l'échelle individuelle, disons que ce serait comme porter une arme afin d'éviter de se faire agresser dans la rue. Mais oui, pourquoi pas ? Ça marche tellement bien aux États-Unis !

Bref, dans ces moments-là, la fierté peut facilement se muer en crânerie, en arrogance, en un sentiment de supériorité qui aveugle les gens quant à la véritable puissance d'un pays. Pensez à ces soldats français qui allèrent à la boucherie en 1914, la fleur au fusil, avec leur beau képi rouge et leur uniforme bleu, de parfaites cibles pour les mitrailleuses allemandes, ou plus récemment aux défilés de l'armée chinoise, certes impressionnante, mais qui ne s'est jamais frotté au combat en situation réelle, sur le terrain.

Alors que les crises sociale, économique et climatique font rage, les budgets militaires sont donc à la hausse (objectifs : les fameux 5 % du budget national réclamé par le président étatsunien à ses « alliés » de l'OTAN). Les industriels du secteur, dont très peu de Canadiens d'ailleurs (sinon quelques sous-traitants), mais beaucoup d'Européens et les Américains, se frottent les mains. Mais pour nous, le commun des mortels, à quoi a mené historiquement cette hystérie collective qu'est la fierté nationale bet le bellicisme, sous couvert de grands idéaux, sinon à manipuler les masses laborieuses et à fournir de la chair à canon au profit de quelques-uns ?

World Cup Hangover



IAN Barrett

Having wrapped up the World Cup, the costs are becoming clearer.

Generally, FIFA made huge profits, over ten billion American dollars, keeping 100% of proceeds from broadcasting rights, multinational corporate sponsorships, ticketing revenue, and official tournament licensing. Host cities, meanwhile, were responsible for security, traffic management, venue renovations, public transportation extensions, and fan festival operations. Canadian taxpayers were on the hook for over a billion dollars for hosting thirteen matches.

FIFA paid zero Canadian income tax on any revenue generated directly from the tournament, including broadcast rights, ticket sales, hospitality packages, and corporate sponsorships. Federal and provincial sales taxes were remitted or waived for official FIFA tournament operations and organizational expenses. Equipment, merchandise, and promotional goods imported into Canada specifically for the tournament by FIFA, broadcast partners, and sponsors received customs duty remissions.

Hotel profits were up, but on fewer guests than a year earlier, with hotels using dynamic pricing to squeeze every dollar from available rooms. The cost of a room in Vancouver or Toronto on a game night was at times several times more expensive than usual. Restaurants and bars close enough to the arenas saw profits increase, while those in other parts of the city saw profits slide due to fewer tourists exploring parts of the city farther from arenas.

With all of this in mind, should

cities even bid on events like the World Cup and the Olympics? They don't need to be so expensive. The organizing committees have done a fantastic job of having countries bid off of each other, and extracting ever more extravagant concessions from host cities. Yet sports like soccer and Olympic events are meant to require only minimum equipment and be more a testament to human abilities and endurance. This year's World Cup final was the first to feature a half-time show, copying the NFL. But is any of this worth it?

If these events were to return to their roots, without lavish stadiums and celebrations, the costs for host cities would be much more justifiable. By lowering ticket prices to more reasonable levels, or at least capping the prices of a larger number of tickets, the matches and events would be more accessible to local fans. Sadly though, even with sky-high ticket prices, games throughout the World Cup tended to all sell out, so given global demand, it will be up to host country governments to mandate caps on ticket prices as conditions for hosting events.

Yet none of this is likely to happen. Both the World Cup and Olympics have lined up host nations for years to come, with France, the U.S. and Australia having committed to hosting the latter in the coming years. What's more, Gulf states like Qatar and Saudi Arabia are eager to leverage global sporting events to project images of modernity, tapping into nearly bottomless budgets.

Since the price of hosting these events is likely to explode even further, it's best for countries without huge amounts of money to sink on a month-long party to simply stay away.

Bulletin
de GATINEAU



Québec Canada



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Grace Richards, Mélissa Gélinas, Jude Osmond, Drazen Seslija

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Claude Kom, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Le vélo à Gatineau : tant à découvrir, tant à apprendre



Tashi Farmilo

Rack à Bécik et Action vélo Outaouais ont organisé pour la première fois leur Fête du vélo à Aylmer, au Parc des Cèdres, le 9 août de 11 h à 15 h. Cette journée gratuite et familiale, placée sous le signe du vélo, des hot-dogs et des ateliers de réparation, avait pour but d'inciter davantage de personnes à enfourcher leur vélo et de célébrer la culture cycliste de la région. Plusieurs événements sont prévus dans toute la ville en août et en septembre.

« La Fête du vélo célèbre le vélo sous toutes ses formes », a déclaré Vincent Couture, coordinateur des événements et de la sensibilisation de la coopérative. La coopérative de Gatineau a choisi le Parc des Cèdres pour sa première édition à Aylmer, car ce parc riverain est traversé par la piste cyclable qui longe la rivière des Outaouais. « Le Parc des Cèdres est un lieu emblématique, traversé par une magnifique piste cyclable qui longe la rivière des Outaouais », a ajouté M. Couture. « Difficile d'imaginer un meilleur endroit pour célébrer le vélo. »

Toutes les activités proposées étaient gratuites. Des mécaniciens bénévoles tenaient un stand de réparation mobile où les cyclistes pouvaient se rendre pour des réparations mineures, allant du rapiéçage de crevaisons et du graissage des chaînes au regonflement des pneus et au réglage des freins et des vitesses. Deux ateliers courts ont également permis aux participants d'apprendre à réparer eux-mêmes une crevaillon. Des hot-dogs gratuits étaient proposés au barbecue de midi à 15 h, accompagnés de boissons fraîches et de glaces, tandis que de la musique, des jeux et un atelier de bricolage pour les enfants animaient l'après-midi.

Les partenaires du quartier ont complété cette journée. MOBI-O a installé un parcours d'obstacles « Cyclo-parc » pour les enfants sur le parking situé à l'angle des rues Arthur-Croteau et Xavier. L'association « Mères au front – région de l'Outaouais » a proposé des jeux interactifs et ses bandes dessinées, « Vélo-Services » tenait un stand d'information, et le « Relais plein air » proposait des essais de vélos électriques et de VTT sur ce même parking.

« Que vous soyez un cycliste chevronné, un débutant ou simplement curieux, tout le monde était le bienvenu », a déclaré M. Couture. Le festival bénéficie du soutien de la Ville de Gatineau et de Vincent Roy, conseiller municipal du quartier d'Aylmer.

Rack à Bécik est une coopérative solidaire



Rack à Bécik and Action vélo Outaouais brought their Fête du vélo to Aylmer's Parc des Cèdres August 9, with a free afternoon of mobile bike repairs, hot dogs, kids' activities and partner kiosks celebrating the region's cycling culture. (TF) PHOTO: RACK À BÉCIK

située au 135, rue Eddy, au centre-ville de Gatineau, où elle gère un atelier de réparation en libre-service, vend des vélos d'occasion remis à neuf et propose des formations en mécanique. Cette organisation gérée par des bénévoles promeut le vélo comme moyen de transport respectueux de l'environnement et comme outil d'équité sociale. Action vélo Outaouais, son co-organisateur, défend les intérêts des cyclistes de la région et milite depuis 2011 pour des infrastructures cyclables plus sûres.

La coopérative a deux autres événements à venir. Dans le cadre de son Ciné-Park ton Bike, une séance de cinéma en plein air, elle projetera le film « À bicyclette ! » à partir de 20 h au parc Gilbert-Garneau à Pointe-Gatineau ; du pop-corn et de la barbe à papa seront vendus afin de collecter des fonds pour l'association Pointe aux jeunes. Le Bike Show, inspiré des salons automobiles mais consacré au vélo, se tiendra le 5 septembre de 18 h à 21 h à la place Laval. Au programme : un concours de vélos dans différentes catégories (rétro, junior et le plus original), ainsi qu'un barbecue gratuit, des jeux pour enfants, un DJ, de la bière et une vente aux enchères silencieuse.

Cycling in Gatineau: more to explore, plenty to learn

along the Ottawa River," Couture said. "It's hard to imagine a better place to celebrate cycling."

Everything on offer was free. Volunteer mechanics staffed a mobile repair station where riders rolled up for minor fixes, from patching flats and oiling chains to pumping tires and tuning brakes and gears, and two short workshops showed people how to fix a flat themselves. Free hot dogs were on the grill from noon to 3 pm, alongside cold drinks and frozen treats, with music, games and a kids' craft corner running through the afternoon.

Neighbourhood partners rounded out the day. MOBI-O set up a Cyclo-parc obstacle course for children in the parking lot at the corner of Arthur-Croteau and Xavier streets. Mères au front – région de l'Outaouais brought interactive games and its comic books, Vélo-Services ran an information kiosk, and the Relais plein air offered test rides of electric and mountain bikes in the same lot.

"Whether you're a seasoned cyclist, a beginner or simply curious, everyone was welcome," Couture said. The festival has the backing of the City of Gatineau and Vincent Roy, the municipal councillor for the Aylmer district.

Rack à Bécik is a solidarity co-operative based at 135 rue Eddy in downtown Gatineau, where it runs a self-service repair workshop, sells refurbished used bikes and offers mechanics training. The volunteer-run organization promotes cycling as an environmentally friendly way to get around and as a tool for social equity. Action vélo Outaouais, its co-host, has represented the interests of the region's cyclists and pushed for safer cycling infrastructure since 2011.

The co-op has two more events on the way. Its Ciné-Park ton Bike outdoor screening will show the film "À bicyclette!" beginning at 8 pm at parc Gilbert-Garneau in Pointe-Gatineau, with popcorn and cotton candy sold to raise money for the organization Pointe aux jeunes. The Bike Show, inspired by car shows but built around cycling, runs September 5 from 6 to 9 pm at place Laval, with bikes judged in categories such as retro, junior and most original, plus a free barbecue, children's games, a DJ, beer and a silent auction.



Tashi Farmilo

Rack à Bécik and Action vélo Outaouais brought their Fête du vélo to Aylmer for the first time, taking over Parc des Cèdres on August 9 from 11 am to 3 pm for a free, family-friendly day of bikes, hot dogs and hands-on repairs meant to get more people rolling and to celebrate the region's cycling culture. Several events are slated across the city in August and September.

"The Fête du vélo celebrates cycling in all its forms," said Vincent Couture, the co-op's events and outreach coordinator. The Gatineau co-operative chose Parc des Cèdres for its first Aylmer edition because the riverside park is threaded by the bike path that runs along the Ottawa River. "Parc des Cèdres is an iconic spot, crossed by a beautiful bike path that runs

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

Sex trafficking in Gatineau hides in licensed rooms, and the rules governing them were built for something else



Tashi Farmilo

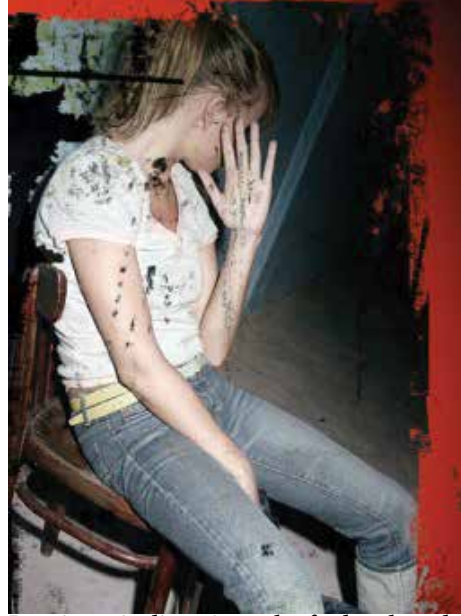
Sex trafficking and the sexual exploitation of young people is a real and largely hidden problem in Gatineau. Gatineau police and their regional partners describe young people, most often girls between 12 and 16, being groomed close to home, then exploited in a shifting mix of motels, hotels, private homes and short-term rentals on both sides of the Ottawa River.

Gatineau police have opened three sexual exploitation files and two pimping files since January. The force cautions that those figures are not a measure of the problem. The number it records and the true number of cases, it says, are very different. Much of this crime never reaches authorities. Many victims stay silent out of fear, shame or mistrust, and often because the control they live under has come to feel normal. The Gatineau Police says its priority is supporting the young people involved rather than tallying cases.

The way trafficking begins rarely matches the standard image of identifiable threats. Police say recruitment often starts during a runaway episode or through patient grooming by traffickers who aim at young people that are seeking attention, affection or recognition, with money as an added lure. Much of it unfolds through apps such as Snapchat, Instagram or through contacts made where young people gather, outside schools and malls. The control that follows can bind a young person to the relationship long before anyone notices. There is no single profile of a victim or of an exploiter, which is part of why the cases are missed.

The places where exploitation happens change constantly, and that churn is part of what keeps it out of view. Police describe settings that range from massage parlours and private homes to hotels, motels and short-term rentals such as Airbnb. A young person may be moved between neighbourhoods, between cities, or between provinces, and Gatineau sits on the corridor linking Montreal and Toronto that is long associated with the trade. The movement itself causes harm, pulling a young person away from familiar surroundings, deepening isolation, and making them harder to reach.

The river is central to the local pattern. Victims are often made to work in both Gatineau and Ottawa, a tactic that destabilizes young people who may not speak English and exploits the seam between two legal systems, Quebec's Youth Protection Act on one side and Ontario's child, youth and family services law on the other. Criminal law is federal, but youth protection, health and social services are run province by province, so a young person can cross a bridge in minutes while the systems meant to protect them remain



Despite strict licensing rules for hotels and short-term rentals, Gatineau police say the city's regulatory framework was never designed to detect or prevent the hidden sexual exploitation of children occurring inside these spaces. (TF)

PHOTO: COURTESY OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE FROM THEIR REPORT, DOMESTIC HUMAN TRAFFICKING FOR SEXUAL EXPLOITATION IN CANADA OCTOBER 2013

separate. Those gaps, the force notes, are well understood by runaway teens and by the people who exploit them. That cross-border draw is one reason the National Capital Region has ranked among the country's leading areas for reported human trafficking, second only to Toronto over the past decade.

The short-term rental is where the local story meets a blind spot. Gatineau regulates these units closely, but for reasons unrelated to trafficking. Operators must register with Quebec's tourism corporation, the CITQ, and obtain a municipal conformity attestation before renting, and the province enforces its tourist-accommodation rules through Revenu Québec. That framework exists to address zoning, housing supply and taxes. It says nothing about exploitation. Whether trafficking has ever factored into a Gatineau rental permit being granted or revoked is absent from the public rules, even though the police brief lists short-term rentals among the settings where children are exploited. The paperwork that lets the city track these units for tax purposes was never built to notice who is being harmed inside them.

Police have set out what they believe the response requires, and much of it reaches past their own ranks. In the brief, the force argues that fighting exploitation depends on building trust with victims slowly, on treating investigators as accompaniers and not only as evidence-gatherers, and on prevention that teaches young people to recognize manipulation rather than simply warning them about strangers. It points

to gaps it says weaken the work: the need for stable, multi-year funding instead of year-to-year uncertainty, for specialized services for victims in the Outaouais, and for technological tools that keep pace with offenders who now use cryptocurrency and online ads. Its central argument is that local action cannot carry this alone and needs a coherent provincial approach behind it.

A regional response has formed around that view. The Table régionale en exploitation sexuelle de l'Outaouais brings close to thirty partners to one table, from community groups and schools to police, health and social services, and says it has trained more than 500 workers across the region to recognize the warning signs. Gatineau police assign investigators to local files and help staff a Sûreté du Québec team that targets pimping, work the force describes around four aims: protecting victims, guiding them to help, pursuing the people who profit, and seizing their proceeds. In the fall of 2025 the force submitted its brief to the province, part of the consultation behind Quebec's 2026-2029 action plan on the sexual exploitation of minors, which commits \$90.6 million over three years.

For families, the more useful knowledge is what a warning sign looks like. No single sign is proof, and many overlap with ordinary teenage change. What matters, regional workers say, is a cluster of changes arriving at once: a new and intense relationship the young person

hides or protects, a pulling away from family, friends and school, unexplained money, clothes or trips, and indications that someone else is controlling where the young person goes and who they see. How an adult responds matters as much as what they notice. Confrontation or punishment tends to push a young person closer to the person exploiting them, particularly one who does not see themselves as a victim. The steadier approach, according to those who work in the field, is to stay calm, name what is observed, and make clear the young person can turn to a trusted adult without being judged.

Anyone who is concerned, or who needs help or advice, doesn't need to be certain something is wrong before reaching out. In the Outaouais, Info-Social 811 offers support and referrals any time, day or night. Youth protection can be reached directly at 819-771-6631, or toll-free at 1-800-567-6810, when a young person's safety is at stake, and Gatineau police can be reached at 819-246-0222 when a situation seems wrong, or anonymously through Échec au crime at 1-800-711-1800. A provincial helpline, Info-aide violence sexuelle, at 1-888-933-9007, assists young people, families and workers dealing with sexual violence or exploitation, while Tel-jeunes, at 1-800-263-2266, and Kids Help Phone, at 1-800-668-6868 or by texting PARLER to 686868, are available to any young person who wants to talk.

Affaires municipales Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

LUNDI 17 AOÛT

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU) :** à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

- **Conseil local du patrimoine (CLP) :** à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux

membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 18 AOÛT

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD) :** à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence en utilisant le lien Teams disponible sur la page « Calendrier des séances » du site Web de la Ville de Gatineau.

Suite à la page 11

À Shawville la famille est au coeur de la foire • The valley's most family friendly fair

3-7 Septembre • 2026 • September 3-7

Expo SHAWVILLE Fair

VENDREDI | FRIDAY

BIG WRECK
• SUSSEX •



SAMEDI | SATURDAY

JACKSON DEAN
• THE TIMBERLINE •



DIMANCHE | SUNDAY

CHRIS JANSON
• PHIL DENAULT BAND •



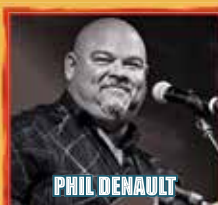
SUSSEX



GAIL GAVAN



THE TIMBERLINE



PHIL DENAULT



MINI FERME ET TOURS À PONEY | COMPÉTITIONS ÉQUESTRES | LE CONCOURS DES VOLAILLES
ÉTABLES VACHES ET BÉTAIL | EXPOSITIONS ARTISANAT ET HORTICOLE



CONCOURS DE CAMIONS

TRUCK & TRACTOR PULL

Midway
PRIX TOUT INCLUS
PAY ONE PRICE

DÉRY DE DÉMOLITION

DEMOLITION DERBY



PETTING FARM AND PONY RIDES | HORSE SHOWS | POULTRY DISPLAYS | DAIRY & BEEF BARNES

HOME CRAFT & HORTICULTURE DISPLAYS | AGRICULTURAL AWARENESS STATION

PAS D'ANIMAUX DOMESTIQUES | PAS DE GLACIÈRES | PAS DE LASERS | NO PETS | NO COOLERS | NO LASERS



@ShawvilleFair

WWW.SHAWVILLEFAIR.CA



Jeudi 3 Septembre
Thursday, September 3

16h/4pm Ouverture des portes/Entrance gates open
17h/5pm Ouverture des manèges/
Beauce Carnaval midway open/
17h/5pm Ouverture des exposition/Exhibits open
18h/6pm Le bar ouvre/Beer Tent open
19h/7pm Ouverture officielle/Official opening
19h/7pm Tir de camions & tracteurs/Truck & Tractor Pull
21h/9pm Fermeture des expositions/Exhibits close
22h/10pm Fermeture des concessions intérieures
Indoor Concessions Close/Exhibits close
22h30/10:30pm Fermeture des portes/Entrance gates close
23h/11pm Fermeture des manèges/Midway closes
00h30/12:30am Fermeture du bar/Beer Tent Closes

Vendredi 4 Septembre
Friday, September 4

9h/9am Ouverture des portes/Entrance gates open
10h/10am Ouverture des exposition/Exhibits open
11h/11am Division des vaches laitières - Holstein, Jersey/Dairy Cattle Show
Midi/12noon Ouverture des manèges/Beauce Carnaval midway open
Midi/12noon Le bar ouvre/Beer Tent open
18h/6pm Concours des chevaux de trait attelés/Horse Show (Arena)
19h30/7:30pm SUSSEX
21h/9pm BIG WRECK
22h30/10:30pm SUSSEX - sous la tente - Beer Tent
21h/9pm Fermeture des expositions/Exhibits close
22h/10pm Fermeture des concessions intérieures et des différents expositions/
Indoor Concessions Close/Exhibits close/
12h30/0:30pm Fermeture des portes/Entrance gates close
23h/11pm Fermeture des manèges/Midway closes
00h30/12:30am Fermeture du bar/Beer Tent Closes

Samedi 5 Septembre
Saturday, September 5

8h30/8:30am Ouverture des portes/Entrance gates open
9h/9am Marché agneau-chèvre 4-H/4-H Lamb-Goat Market
Concours du club des 4-H - Brebis Agneaux/Chèvre, Lapin/
4-H Regional Club Show - Ewe Lambs/Goat, Rabbit
9h/9am Concours de chevaux - Classes en ligne/Horse Show - Line Classes
10h/10am Ouverture des exposition/Exhibits open
Midi/12noon Ouverture des manèges/Beauce Carnaval midway open
Midi/12noon Le bar ouvre/Beer tent open
12h30/12:30pm Concours des boeufs pour les peewee/Beef Pee Wee Show
Concours des boeufs/Beef Cattle Show (Arena)
13h/1pm Concours de chevaux lourds, de chevaux commerciaux et de
chevaux miniatures/Heavy Horse, Commercial and Mini Horse Show
LARRY and ARNOLD - sous la tente - Beer Tent
14h/2pm THE TIMBERLINE
19h30/7:30pm JACKSON DEAN
21h/9:00pm THE TIMBERLINE - sous la tente - Beer Tent
21h/9pm Fermeture des expositions/Exhibits close
22h/10pm Fermeture des concessions intérieures/
Indoor Concessions Close/Exhibits close
22h30/10:30pm Fermeture des portes/Entrance gates close
23h/11pm Fermeture des manèges/Midway closes
00h30/12:30am Fermeture du bar/Beer Tent Closes

Dimanche 6 Septembre
Sunday, September 6

8:30am/8h30 Entrance gates open/Ouverture des portes
9am/9h 4-H Market Steer/Bouillon de marché 4-H
9am/9h 4-H Regional Club Show Dairy & Beef/
Club Regional des 4-H Spectacle Laitier et Boeuf
10am/10h Exhibits open/Ouverture des exposition
11am/11h Horse Pull/Tir des chevaux
11:30am/11h30 Sheep Show Open/Moutons
12noon/midi Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
1pm/13h Beer Tent open/Le bar ouvre
1:30pm/1h30 Gymkhana Horse Show (Arena)/Gymkhana Équestre
2:30pm/14h30 GAIL GAVAN & FRIENDS OF THE PONTIAC - Beer Tent - sous la tente
6:30pm/18h30 4-H Market Steer and Lamb-Goat Auction/Enca des animaux de
boucherie, bouillons et agneaux
7:30pm/19h30 PHIL DENAULT BAND/Groupe PHIL DENAULT
9pm/21h CHRIS JANSON
10:30pm/22h30 PHIL DENAULT BAND (Beer Tent)/Groupe PHIL DENAULT sous la tente
9pm/21h Exhibits close/Fermeture des expositions
10pm/22h Indoor Concessions Close/Exhibits close/
Fermeture des concessions intérieures
10:30pm/22h30 Entrance gates close/Fermeture des portes
11pm/23h Midway closes/Fermeture des manèges
12:30am/00h30 Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Lundi 7 Septembre
Monday, September 7

8am/8h Entrance gates open/Ouverture des portes
9:30am/9h30 Pontiac Firemen Challenge/ Défi des pompiers du Pontiac
11am/11h Exhibits open/Ouverture des exposition
12noon/12h Classic Car and Bike Show/concours de
voitures et motos antiques et classiques.
12noon/12h Demo Derby/ Derby de démolition
12noon/midi Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
12noon/midi Beer tent open/Ouverture du bar
JUKEBOX Beer Tent/JUKEBOX sous la tente
2pm/14h Exhibits close/Fermeture des expositions
4pm/16h Midway closes/Fermeture des manèges
4pm/16h Entrance gates close/ Fermeture des portes
5pm/17h Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Weekend Activities/
Activités offertes à tous les jours

- Pay-One-Price Admission/Billet tout inclu
- Agricultural Awareness zone/Sensibilisation à l'agriculture
- Family Entertainment throughout the Day/Spectacles pour toute la famille
- The Canine Circus
- Dr. Von Houligans Family Extravaganza
- Dan the One Man Band
- Magic Extravaganza
- Comedy Hypnotist & Mentalist - Fernandez
- GREAT CANADIAN LUMBERJACKS SHOW
- Crafts & Horticulture Displays/Expositions d'artisanat et de produits horticoles
- Small Animal Barn/Grange des petits animaux
- Fair Food and Beverage Concessions/Foire alimentaire
- Petting Farm/Mini-ferme
- Free Pony Rides Compliments of the Pontiac Agricultural Society/
Tours de poney gratuits offerts par Société d'agriculture du Pontiac
- BEAUCE CARNAVAL MIDWAY/ MANÈGES
- Vendors and Kiosks/Kiosques des Marchands
- Pontiac Museum open daily/Le musée Pontiac est ouvert tous les jours
- Beef Breed Display and Educational Tent
Exposition des races bovines et tente éducative

Double célébration pour Soudure Marc Marine : 40 ans d'excellence et nouvelle



Drazen Seslija

L'entreprise de soudure générale Soudure Marc Marine a récemment célébré deux jalons majeurs en inaugurant officiellement sa deuxième usine dans le secteur industriel de Gatineau, en même temps qu'elle célébrait ses 40 ans d'existence.

Souhaitant mettre en lumière le parcours remarquable de cette entreprise d'ici, l'équipe du journal *LeDroit* a organisé un événement spécial auquel étaient conviés employés, partenaires, clients et fournisseurs afin de célébrer quatre décennies d'excellence, de savoir-faire et de passion.

« Cette étape importante représente bien plus qu'un nouveau bâtiment : elle reflète le travail, la confiance et l'engagement de toute notre équipe, de nos clients, de nos fournisseurs et de nos partenaires au fil des années », a indiqué l'entreprise dans une publication sur les réseaux sociaux.

Fondée en 1986, Soudure Marc Marine est aujourd'hui considérée comme une référence dans son domaine, celle-ci étant spécialisée dans les structures d'acier et les métaux ouvrés. Grâce à sa grande polyvalence, à son souci du détail et à son expertise inégalée, elle a non seulement bâti une réputation enviable, mais elle a également su gagner la confiance de sa clientèle et de ses partenaires d'affaires. L'ouverture d'une deuxième usine témoigne de la croissance soutenue de l'entreprise et de sa capacité à évoluer au fil du temps, tout en maintenant son ancrage local.

La direction a profité de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui contribuent à faire grandir l'entreprise tout en lui permettant de rester fidèle à ses valeurs fondamentales : offrir un prix raisonnable, un produit de qualité et un service exceptionnel. Elle a également tenu



L'entreprise Soudure Marc Marine a fêté ses 40 ans cette année. (DS)

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE SOUDURE MARC MARINE

à souligner le dévouement exceptionnel de ses employés, ainsi que leur rôle essentiel dans cette belle histoire de réussite.

Après 40 ans en affaires, la mission de l'entreprise

demeure la même : offrir des services de soudure de haute qualité dans les domaines résidentiel, commercial et institutionnel à la population de l'Outaouais et de l'Est ontarien.

Two Outaouais tech firms land federal AI money, one of them a Gatineau home-care platform



Tashi Farmilo

Two Outaouais companies, a Gatineau home-care platform and a Cantley software startup, were named July 15 among 63 Quebec businesses sharing \$13,852,374 in federal contributions to develop or adopt artificial intelligence, money the government says will help consolidate more than 1,700 jobs as small firms race to stay competitive in a fast-changing economy. The funding, announced at Waste Robotics in Trois-Rivières, flows through Canada Economic Development for Quebec Regions under its Regional Artificial Intelligence Initiative (RAII).

Aidexpress, based in Gatineau, is the bigger local recipient at \$500,000. The company runs an online platform that matches families across Quebec and the Ottawa area with caregivers, nurses and support workers, aimed at helping older people and those losing their independence stay in their own homes longer. It has operated since 2014, working to make booking a personal support worker feel less like cold-calling agencies and more like ordering a service through an app. Artificial intelligence is the logical next step: getting the right worker to the right client faster, and cutting the administrative load that weighs on a small operator.



Gatineau home-care platform Aidexpress received \$500,000 in federal funding to develop artificial intelligence, part of the nearly \$14-million announced to support 63 Quebec businesses. (TF)

PHOTO: COURTESY OF AIDEXPRESS

Bloks, incorporated in Cantley in 2021, takes a different approach. Its AI assistant sits in on meetings, writes up notes and action items, then pulls in relevant emails, files and calendar events so nothing needs to be dug up later. The product is pitched largely at people in finance,

venture capital and wealth management, where recalling who said what carries weight. The company is run by Marc Gingras and Rian Robertson, whose earlier ventures include Tungle, a scheduling tool acquired by BlackBerry, and Foko, later bought by another software firm. Bloks is receiving \$300,000. Both Outaouais contributions are repayable, meaning the companies are expected to pay the money back.

The two firms are a small part of a much larger announcement. The RAII funds companies either building AI products or folding the technology into their existing operations. Most of the funded organizations are in Montreal, but the money reaches into the Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, the Outaouais and beyond. The initiative runs until March 31, 2031, and ties into the federal government's national AI strategy, branded "AI for All," announced in June.

The Honourable Evan Solomon, Minister of Artificial Intelligence and Digital Innovation, made the announcement on behalf of Industry Minister Mélanie Joly, who framed the funding as a way to help smaller companies grow. "By investing in Quebec organizations through the RAII, we are helping innovators transform their ideas into growth, increase their productivity and create good jobs," she said. "In this way, we are strengthening Canada's AI leadership and building a more prosperous future for all."

Le SPVG accueille une nouvelle recrue à quatre pattes



Tashi Farmilo

Le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) compte désormais un nouveau membre dans ses rangs. Il s'agit de Riley, une femelle berger allemand âgée de deux ans. Elle et son maître, l'agent Gabriel Pouliot, forment une équipe solide qui s'est avérée être un atout important pour le SPVG lors de diverses interventions et opérations.

Depuis leur entrée en fonction le 28 mai dernier, l'agent Pouliot et Riley ont déjà participé à une vingtaine d'opérations. Tout comme Prima, une autre femelle berger allemand qui a rejoint l'unité canine du SPVG il y a trois ans, Riley est appelée à accomplir plusieurs tâches. Elle participe à la recherche de personnes disparues ou de suspects en fuite ou cachés, détecte la présence de stupéfiants ou d'armes à feu, localise des objets ou des indices sur une scène de crime ou dans le cadre d'une disparition, et facilite l'arrestation de suspects.

Outre une formation de base de plusieurs mois dispensée par un expert, Riley doit continuer à s'entraîner régulièrement avec son maître pour perfectionner ses compétences et maintenir ses acquis. Cet entraînement a lieu dans divers secteurs résidentiels et industriels de Gatineau; il est donc possible que les résidents aperçoivent Riley et son maître-chien sans que cela signifie qu'un crime a été commis.

Le SPVG est constamment à la recherche de bâtiments industriels inoccupés ou en attente de démolition pour

servir de sites d'entraînement à Riley et à Prima. Les propriétaires de tels bâtiments qui souhaiteraient les mettre à la disposition de l'unité canine sont invités à contacter le SPVG à l'adresse suivante : spvg.gi@gatineau.ca.

Au fil du temps, les chiens ont démontré leur grande efficacité dans le cadre du travail policier. Grâce à leurs sens de l'odorat, de l'ouïe et de la vue nettement supérieurs à ceux des humains, ils représentent des alliés précieux pour les forces de l'ordre. Le SPVG possède une unité canine depuis plus de vingt ans.

« C'est un privilège de pratiquer le métier qui me passionne avec ma partenaire canine », a déclaré l'agent Gabriel Pouliot, maître-chien au SPVG. « Riley et moi avons persévéré pendant plusieurs mois pour être fin prêts à accomplir nos multiples tâches. Notre long parcours m'a permis d'évoluer comme personne et de créer un lien très fort avec ma chienne. Pouvoir mettre nos connaissances au service de la population et des différentes sections du SPVG est un privilège ». *Trad. : MET*

Café Autiste in Old Hull to open on September 16



The official opening of the Café Autiste will take place on September 16. (DS) PHOTO: DRAZEN SESLIJA



Drazen Seslija

After several years of preparation, the Café Autiste (Autism Café) will officially welcome its first customers on September 16. Located at 95 Eddy Street in Old Hull, the Café aims to offer an inclusive work environment that promotes training and professional integration for autistic individuals, among others.

The announcement marks the culmination of several years of planning, including several weeks of renovations to create a space adapted to the needs of future employees and customers.

Designed as a welcoming and supportive environment, the Café seeks to offer concrete opportunities for skills development and work experience to autistic individuals, while raising awareness about the importance of inclusion in the workplace. "There's a lack of opportunities for autistic people, and we're here to give them this opportunity for suitable, stimulating employment that's adapted to their needs," said Béatrice Béarez, co-founder of the café.

Before the official opening, the team also plans to present more information about how the café will operate, the products that will be offered, and the measures in place to make the experience as inclusive as possible for both employees and visitors.

In a message released to announce the opening date, the project leaders thanked the many partners, volunteers, and community members who have supported the initiative since its inception. Special thanks were extended to BBL Construction, a project partner, for its contribution to the construction and creation of this new space. Café Autiste is committed to social and professional inclusion by focusing on the strengths and potential of autistic people. Starting September 16, residents will be able to discover this new establishment, destined to become a meeting place, a hub for awareness and integration in the heart of Old Hull.

Federation to host regional housing forum in Gatineau amid ongoing crisis



Tashi Farmilo

The Fédération des OSBL d'habitation de l'Outaouais (FOHO) will hold a regional forum on community housing on September 23 at the Maison du citoyen in Gatineau, bringing together elected officials, government representatives, municipal staff, community organizations, housing managers, researchers, institutional partners and funders to address the region's deepening housing crisis.

The event, themed "From crisis to action: rethinking social housing for tomorrow," comes as the housing shortage continues to strain communities and widen social inequalities across the region. FOHO says the day is meant to move beyond simply acknowledging the crisis and instead open a space for dialogue focused on concrete solutions.

Participants will be asked to work together on ways to expand the supply of community housing, support existing organizations, foster inclusive living environments and identify practical steps to meet growing needs among vulnerable populations. The program will include a keynote address, participatory workshops, expert panel discussions and a closing session meant to produce recommendations to guide the future work of Outaouais housing partners.

"The challenges we face demand more than observations. They call for collective mobilization, strong partnerships and innovative solutions," said Armelle Grey Tohouegnon, FOHO's executive director, adding that the forum is meant to turn shared concerns into concrete action toward building the social housing of tomorrow.

By encouraging dialogue among the sector's various players, FOHO hopes the forum will strengthen



FOHO will host a regional forum on September 23 at Gatineau's Maison du citoyen, bringing together elected officials, community groups, researchers and other partners to address the Outaouais housing crisis and develop concrete solutions for the future of social housing. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

regional coordination and help build a shared vision for social housing that is more accessible, more sustainable and better centred on the needs of individuals and communities. The federation is inviting all interested partners, organizations and residents to take part in what it describes as a catalyst for solutions on the future of community housing in the Outaouais.

FOHO, founded in 1998, represents non-profit housing organizations across the region and works to support their development and long-term viability. It currently counts dozens of member organizations working to help vulnerable populations in the Outaouais gain access to stable housing and a better quality of life.

More information, including registration details, is available on FOHO's website: <https://la-foho.ca/forum-regional-en-habitation-communautaire-de-loutaouais/>



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes


684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

\$760/MONTH ALL INCLUDED AYLMER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

RECHERCHE PERSONNE POUR ASSEMBLER une chaise et un chariot de magasinage. Offre 65 \$. 819-968-0108.

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <http://qcna.qc.ca/>.

INSTRUMENTS DE MUSIQUE/MUSICAL INSTRUMENTS

À VENDRE : BATTERIE 5 PIÈCES, 3 CYMBALES, 1 Ludwig hi-hat, 2 Sabian, 1 Ludwig Snare. 450 \$ ou meilleure offre. 873-660-7785.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION 2 SALLES VIP : l'une peut accueillir jusqu'à 50 personnes, et l'autre, jusqu'à 25 personnes. Les boissons doivent être commandées sur place. Restaurant sur place également pour vous servir. Réservez maintenant à info@chezputters.ca ou appelez au 819-557-1188. Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau QC J9H 6A6. Visitez et aimez notre page Facebook.

CHEZ PUTTERS OFFERS 2 VIP ROOMS FREE OF CHARGE: One can accommodate up to 50 people, and the other, up to 25. Drinks must be ordered on site. There is also a restaurant on site to serve you. Reserve now at info@chezputters.ca or call 819-557-1188. Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. Visit and like our Facebook page.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

AGENT(E) BILINGUE RECHERCHÉ(E). La SAAQ d'Aylmer cherche à pourvoir un poste au service à la clientèle de 26 heures par semaine. Une excellente maîtrise du français et de l'anglais est requise. Faites parvenir votre candidature à bureauaylmer@outlook.com.

BILINGUAL AGENT WANTED. The SAAQ in Aylmer is looking to fill a customer service position for 26 hours per week. Excellent proficiency in French and English required. Please send your application to bureauaylmer@outlook.com.

SOINS PERSONNELS/PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.



SOINS PERSONNELS/PERSONAL CARE

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRÈS Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SERVICES

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. Plus de 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

WWW.BULLETINGATINEAU.CA



SOYEZ DU PROCHAIN JOURNAL
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS PLACEMENTS PUBLICITAIRES

Profitez de nos offres publicitaires pour rejoindre vos clients qui font partie de notre lectorat.

BE IN OUR NEXT NEWSPAPER
BOOK YOUR ADVERTISING PLACEMENTS NOW
Take advantage of our advertising offers to reach your customers who are part of our readership.

Bulletin de GATINEAU

819 684-4755
pub@bulletinaylmer.com

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



Affaires municipales

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Suite de la page 8

MARDI 25 AOÛT

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions, en lien avec un sujet inscrit à l'ordre du jour ou relatif au domaine municipal, doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances peuvent également être visionnées en direct sur les ondes de MATv ou en différé sur le site Web de la Ville de Gatineau.

LUNDI 31 AOÛT

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comite-scommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. *Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.*

- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comite-scommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. *Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.*

MARDI 1ER SEPTEMBRE

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence en utilisant le lien Teams disponible sur la page « Calendrier des séances » du site Web de la Ville de Gatineau.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER 500 COURSES DE BOÎTE À SAVON est de retour le vendredi 21 août et le samedi 22 août 2026, transformant la rue Principale en un véritable lieu de fête pour toute la famille. Entrée gratuite! Horaire de l'événement : vendredi 21 août : de 17 h à 21 h; samedi 22 août : de 10 h à 19 h. Début des courses : dès midi, le samedi. Le point culminant de la fin de semaine aura lieu le samedi 22 août, alors que des boîtes à savon fabriquées à la main dévaleront la rue Principale dans une course spectaculaire alliant créativité, ingénierie et compétition amicale. Parcours de la course : la course aura lieu le samedi 22 août sur la rue Principale à Aylmer. Ligne de départ : devant l'hôtel British. Début des courses : midi. Ligne d'arrivée : près de la rue Dozois. Pour l'occasion, la rue Principale sera fermée à la circulation afin d'offrir un parcours sécuritaire aux participants et aux spectateurs. Une fin de semaine pour toute la famille! Que vous soyez derrière le volant ou parmi les spectateurs, il y en aura pour tous les goûts! Toute la journée vendredi et samedi, il y aura : activités familiales, animation et divertissement, restaurants et commerces locaux, célébrations communautaires, et plus encore! Nous avons hâte de vous voir sur la ligne de départ!

AYLMER 500 – BUILD IT. RACE IT. CELEBRATE IT! Get ready for one of Aylmer's most exciting community events of the summer! The Aylmer 500 is back on Friday, August 21 and Saturday, August 22, 2026, transforming rue Principale into a vibrant weekend celebration for the whole family. Free entry! Event Schedule: Friday, August 21: 5 p.m.–9 p.m.; Saturday, August 22: 10 a.m.–7 p.m. Soapbox races begin: noon (Saturday). The highlight of the weekend takes place on Saturday, August 22, when homemade soapbox cars race down rue Principale in a thrilling competition that blends creativity, engineering, and friendly rivalry. The race will take place on Saturday, August 22, on Rue

Principale in Aylmer. Start Line: In front of the British Hotel. Race Begins: noon. Finish Line: Near Dozois Street. For the event, rue Principale will be closed to traffic to create a safe and exciting course for participants and spectators. A Weekend for Everyone! Whether you're racing or cheering from the sidelines, there's something for everyone! Throughout the weekend, enjoy: family-friendly activities, entertainment and live atmosphere, local restaurants and businesses, community celebrations, and much more! We can't wait to see you at the starting line!

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BUVETTE, DINETTE & STEPPETTES Manger, boire et danser. Les buvettes à la place Laval sont de retour cet été. Un rendez-vous festif tous les mercredis de l'été, où le DJ, les drinks et la bonne bouffe locale se rencontrent en plein cœur du Vieux-Hull. Chaque semaine, la ville de Gatineau et Vision Centre-Ville collaborent pour vous faire découvrir un resto différent de chez nous, dans une ambiance décontractée et FUN. Chaque année, c'est un succès quand le Caméline se pointe à la place Laval. N'arrivez pas trop tard pour bien en profiter. À la musique, c'est DJ Fontana qui nous fera danser. Place Laval 173, rue Wellington, Gatineau, QC.

INITIATION À LA DANSE EN LIGNE. Lundi 17 août 2026 de 19 h à 20 h 30 au centre communautaire Limbour, parc René-Lévesque, chemin Lebaudy, Gatineau, QC. Venez apprendre les rudiments de la danse en ligne avec Maude! À la suite du succès

monstre de l'atelier d'initiation à la danse en ligne, il nous fait plaisir d'accueillir Maude mensuellement pour la période estivale! Maude nourrit une passion de longue date pour la danse, ayant exploré le baladi, la salsa et le ballet. En 2024, elle découvre la danse en ligne et s'implique rapidement dans la communauté country grandissante de l'Outaouais et de l'Est ontarien. Originaire de Limbour, Maude a choisi d'y revenir avec son conjoint pour y élever leur petite famille. Les cours sont gratuits! Inscrivez-vous ici : <https://association-des-residents-du-district-limbours1...>

MARCHÉ DU PLATEAU Chaque samedi du 6 juin au 3 octobre 2026 de 9 h 30 à 13 h 30, le Marché du Plateau devient le cœur gourmand du quartier. Nos producteurs agroalimentaires vous y attendent avec des légumes fraîchement cueillis, des pains et pâtisseries d'ici, des mets préparés avec soin et une foule de produits locaux qui donnent envie de tout goûter. Venez luncher au marché : des saveurs fraîches, locales et prêtes à déguster par des cuisiniers passionnés! L'ambiance est toujours chaleureuse : musique, rencontres, découvertes... et des tirages chaque semaine pour ajouter un brin de magie à vos samedis. Et pour les familles, le parc tout près devient le parfait terrain de jeu pendant que vous profitez du marché. Venez découvrir, savourer, rencontrer, respirer le Plateau. Samedi au Marché du Plateau, c'est le rendezvous lunch le plus convivial du weekend. 205, rue de Bruxelles, Gatineau, QC.

MARCHÉ DU VIEUXHULL LES JEUDIS DE 9 H 30 À 13 H 30 AU PARC DU THÉÂTRE DE L'ÎLE 1, rue Wellington, Gatineau. Le Marché du VieuxHull devient le rendezvous incontournable pour découvrir le travail de nos producteurs agroalimentaires! Des légumes fraîchement récoltés, des pains encore tièdes, des gourmandises artisanales... une offre alimentaire riche, variée et profondément locale qui fait la fierté de notre quartier. Venez

luncher au marché : des saveurs fraîches, locales et prêtes à déguster par des cuisiniers passionnés! Et pour rendre vos jeudis encore plus savoureux, l'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais vous offrira de petits moments de lecture, comme des éclats de poésie au détour d'un étal. Ajoutez à cela de la musique, une ambiance chaleureuse et des tirages chaque semaine et vous obtenez un marché vivant, vibrant, ancré dans sa communauté. Jeudi au marché, c'est notre rituel de quartier. www.marchevieuxhull.ca.

SOIRÉE JEUX AVEC L'AS DES JEUX Envie de passer une soirée amusante et conviviale? Joignez-vous à l'équipe passionnée de L'As des Jeux pour une expérience ludique remplie de découvertes et de plaisir! Que vous soyez novice ou joueur expérimenté, il y en a pour tous les goûts. Explorez une vaste ludothèque à votre rythme ou laissez-vous guider par nos animateurs, qui se feront un plaisir de vous proposer des jeux correspondant à vos intérêts. Découvrez de nouveaux jeux, relevez des défis entre amis ou en famille, rencontrez d'autres passionnés dans une ambiance chaleureuse. Au plaisir de vous accueillir pour une soirée sous le signe du jeu et du plaisir! Le mercredi 12 août 2026, de 17 h à 21 h. Le mercredi 26 août 2026, de 17 h à 21 h à la place Laval, 173, rue Wellington, Gatineau (secteur de Hull). Détails : <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

VENEZ DÉCOUVRIR LE MARCHÉ NOTRE-DAME TOUS LES VENDREDIS DURANT LA SAISON ESTIVALE! Tous les vendredis, du 5 juin au 2 octobre 2026, au 330, rue Notre-Dame, Gatineau, de 12 h à 17 h. Producteurs locaux, artisans passionnés, produits frais, créations uniques... Il y en aura pour tous les goûts! Venez en famille, entre amis ou entre voisins, pour profiter d'un moment convivial, soutenir les commerçants locaux et repartir avec des trésors gourmands et artisanaux. On vous attend en grand nombre!

THE TRAIN THAT WILL DELIVER

ON LOCAL COMMITMENTS

High-speed rail and agriculture coexist all over the world, yet we know a major infrastructure project like Alto can have a real impact on farmers' day-to-day lives.

That's why our approach to agricultural land is built on proven international models designed to minimize disruption and protect livelihoods.

Our commitments are clear:

1. Reduce impact at the source
2. Prioritize negotiated agreements
3. Provide long-term compensation
4. Preserve local mobility
5. Invest in agricultural vitality



Learn more about
our approach to
agricultural land.

For illustration purpose only

ALTO 

Canada's
high-speed
train